



J. W. von Goethe (Γκαίτε)

Ράινεκε Φουξ

Το παραμύθι της αλεπούς

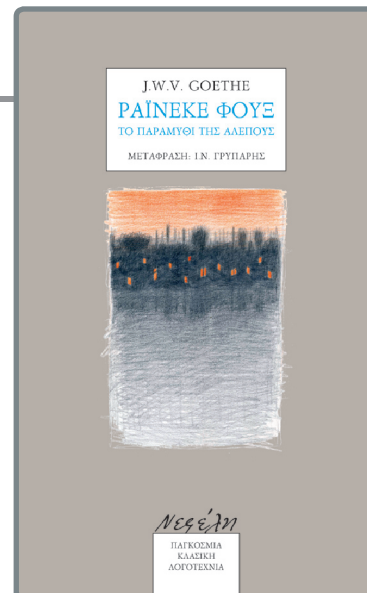
Μετάφραση: Ι.Ν. Γρυπάρης

Σειρά: Παγκόσμια Κλασική Λογοτεχνία

Σύμβουλος έκδοσης: Ε. Κορομπλά

ISBN: 978-960-943-3

Μάρτιος 2010 • Σελ.: 284 • Τιμή: € 15,00



Σχέδιο: Σωτήρης Λιούκρας

Ὁ ἀνίδεος ἀναγνώστης, πού χωρίς ἄλλη προετοιμασία θάπαιρνε νά διαβάσῃ τόν «Ράινεκε Φουξ» τοῦ Γκαίτε, θά δοκίμαζε κάποιον πάντα ξάφνισμα, ἴσως ἀκόμη καί κάποια ἀπογοήτευσί, ἔστω καί ἂν ἤξερε πῶς τὸ ἔργο αὐτὸ –ὀλάκερο ἐπικὸ ποίημα σὲ δακτυλικούς ἑξαμέτρους καί σὲ δώδεκα ᾄσματα– εἶνε ἀπλῶς μετάφρασι στὴ σύγχρονη γλῶσσα καί μορφή ἑνὸς ἄλλου παλαιοῦ γερμανικοῦ ἔπους τοῦ ΙΕ΄ αἰῶνος.

Μὲ τὴν ἄχαρη ὅμως αὐτή, κατὰ τὸ φαινόμενο, ἐργασία τοῦ μεγάλου Γκαίτε συνδέεται ὀλόκληρη «φιλολογικὴ ἱστορία» πού βασιτᾶ αἰῶνες καί αἰῶνες καί περνᾷ ἀπὸ χῶρες καί χῶρες σ' Ἀνατολή καί Δύσι. Ἡ κατεργάρα ἡ ἀλεπού εἶνε ὁ πρῶτος πυρῆνας αὐτῆς τῆς ἱστορίας, μὰ στὸ χιλιετηρικό της ξεδίπλωμα ἀγγίζει τόσα ζητήματα, ξυπνᾷ τέτοιες ἀναμνήσεις, ἔρχεται σὲ ἐπαφή μὲ τέτοια κοσμοϊστορικὰ γεγονότα, πού, μὰ τὴν ἀλήθεια, δὲ θά ἔπεφτε κάτω, ὅσο γιὰ τὸ ἐνδιαφέρον της, ἀπὸ καμμιά ἄλλη «ἀνθρώπινη» ἱστορία.

Ο οικουμενικός μύθος της αλεπούς γραμμένος από τον Γκαίτε και δοσμένος στην ελληνική από τον εκλεκτό λογοτέχνη Ιωάννη Ν. Γρυπάρη. Οι Εκδόσεις ΝΕΦΕΛΗ επανεκδίδουν σήμερα τον *Ράινεκε Φουξ* ακριβώς όπως εκδόθηκε το 1930 χωρίς καμία παρέμβαση ή αλλαγή στην ορθογραφία, τη σύνταξη, τη μορφή εν γένει του κειμένου του μεταφραστή.